

para la vida o salvación del mundo. Comenzaron entonces los judíos a altercar unos con otros, diciendo: ¿Cómo puede éste darnos a comer su carne?

*Ps. 118: 47, 48*

MEDITÁBOR in mandátis tuis, quæ diléxi valde: et levábo manus meas ad mandáta tua, quæ diléxi, allelúia.

ACCÍPE, quæsumus, Dómine, manus oblátum: et dignanter operáre; ut quod mystériis ágimus, piis efféctibus celebrémus. Per Dóminum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens æterne Deus: per Christum Dóminum nostrum Qui ascéndens super omnes coelos, sedénsque ad dexteram tuam, promíssum Spíritum Sanctum hodiérna die in filíos adoptiónis effúdit, Qua própter profúsis gáudiis, totus in orbe terrárum mundus exsúltat. Sed et supérnæ Virtútes, atque angélicæ Potestátes, hymnum glóriæ tuæ concinunt, sine fine dicéntes:

*Jn 14: 27*

PACEM, relínquo vobis, allelúia: pacem meam do vobis, allelúia, allelúia.

SUMÉNTES, Dómine, coeléstia sacraménta, quæsumus cleméntiam tuam: ut, quod temporáliter, gérimus, æternis gáudiis consequémur. Per Dominum.

OFERTORIO

Meditaré en tus preceptos a los que tanto quiero, y levantaré mis manos a tus preceptos, que amo tanto, aleluya.

SECRETA

Recibe, Señor, el don que te ofrecemos; y dignate concedernos que estos misterios se reflejen en la santidad de nuestra vida. Por nuestro Señor.

PREFACIO ESPÍRITU SANTO

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor, santo Padre, omnipotente y eterno Dios, por Cristo nuestro Señor, el cual, subiendo a lo mas alto de los cielos y estando sentado a tu diestra, derramo (en este día) sobre los hijos de adopcion el Espíritu Santo prometido. Por lo cual hoy se regocija el mundo entero con indecibles alegrías. Y aun las Virtudes del cielo y las Potestades angelicas cantan un himno a tu gloria, diciendo sin cesar:

COMUNIÓN

La paz os dejo, aleluya, mi paz os doy, aleluya, aleluya.

POSCOMUNIÓN

Habiendo recibido, Señor, los sacramentos celestiales, imploramos tu clemencia a fin de que lo que celebramos en el tiempo lo gocemos en la eternidad. Por nuestro Señor.

## PROPRIO DE LA MISA

### MIÉRCOLES DE LAS TÉMPORAS DE PENTECOSTÉS

*Ps. 67: 8,9*

INTROITO

DEUS, dum egredereris coram populo tuo, iter faciens eis, habitans in illis, allelúia: terra mota est, coeli distillaverunt, allelúia, allelúia. Ps. 67: 2. Exsurgat Deus, et dissipentur inimici ejus: et fugiant, qui oderunt eum, a facie ejus. V. Gloria Patri.

¡Oh Dios!, cuando salías a la cabeza de tu pueblo, mostrándoles el camino y habitando con ellos, aleluya, la tierra se conmovió y destilaron los cielos, aleluya, aleluya. Salmo. Levántese Dios, queden desbaratados sus enemigos y huyan lejos de él los que le odian. V. Gloria al Padre.

ORACIÓN

MENTES nostras, quæsumus, Dómine, Paráclitus, qui a te procedit, illuminet: et inducat in omnem, sicut tuus promísit Filius, veritatem: Per Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat.

Te rogamos, Señor, que ilumine nuestras almas el Espíritu Santo, que de ti procede, y nos haga conocer toda la verdad, como nos lo prometió tu Hijo: Que contigo vive y reina.

*Act. 2: 14-21*

LECCIÓN

IN diébus illis: Stans Petrus cum undecim, levávit vocem suam, et locútus est eis: Viri Judæi, et qui habitatis Jerúsalem univérsis, hoc vobis notum sit, et áuribus percípte verba mea. Non enim, sicut vos aestimátis, hi ébrii sunt, cum sit hora diéi tértia: sed hoc est quod dictum est per prophétam Joél: Et erit in novíssimis diébus (dicit Dóminus) effúndam de Spíritu meo super omnem carnem, in prophetábunt filii vestri et filiae vestrae et júvenes vestri visiones vidébunt et senióres vestri somnia somniabunt. Et quidem super servos meos, et super ancillas meas in diébus illis effúndam de Spíritu meo, et prophetábunt: et dabo prodigia in caelo sursum, et signa in terra deórsum sanguínem, et ignem, et vapórem fumi. Sol con-

En aquellos días, Pedro, presentándose con los Once, levantó la voz y les dijo: «Judíos y todos los que vivís en Jerusalén: Que os quede esto bien claro y prestad atención a mis palabras: Éstos no están borrachos, como vosotros suponéis, pues es la hora tercia del día, sino que es lo que dijo el profeta: Sucederá en los últimos días, dice Dios: Derramaré mi Espíritu sobre todo mortal y profetizarán vuestros hijos y vuestras hijas; vuestros jóvenes verán visiones y vuestros ancianos soñarán sueños. Y también sobre mis siervos y sobre mis siervas derramaré mi Espíritu. Haré prodigios arriba en el cielo y signos abajo en la tierra. El sol se convertirá en tinieblas, y la luna en sangre, antes de que

vertétur in ténebras, et luna in ságuinem, ántequam véniat dies Domini magnus et manifestus. Et erit: omnis quicúmque invocáverit nomen Dómini, salves erit.

*Ps. 32: 6*

ALLELÚIA, allelúia. *V̄.* Verbo Dómini coeli firmáti sunt, et Spíritu oris ejus omnis virtus córum.

*Se dice ahora el Gloria y después el Dominus Vobiscum.*

PRESTA, quæsumus, omnipotens et miséricors Deus: ut Spíritus Sanctus advéniens, templum nos glóriæ suæ dignánter inhabitándo perficiat. Per Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat.

*Act. 5: 12-16*

IN diébus illis: Per manus Apostolorum fiébant signa et prodígia multa in plebe. Et erant unánimiter omnes in pórticu Salomónis. Ceterórum autem nemo audébat se conjúgere illis: sed magnificébat eos pópulus. Magis autem augebátur credéntium in Dómino multitúdo virórum ac mulierum, ita ut in plateas ejicerent infirmos, et pónerent in léctulis ac grabátis, ut, veniénte Petro, saltem umbra illius obumbráret quemquam illórum, et liberaréntur ab infirmitátibus suis. Concurrébat autem et multitúdo vicinárum civitútem Jerúsalem, afferéntes ægros, et vexátos a spirítibus immúndis: qui curabántur omnes.

ALLELÚIA. [*Hic genuflectitur*] *V̄.* Veni, Sancte Spíritus, reple tuórum corda fidélium: et tui amóris in eis ignem accénde.

llegue el Día grande del Señor. Y todo el que invoque el nombre del Señor se salvará.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. *V̄.* Por la palabra del Señor fueron hechos los cielos, y el concierto de sus astros por el soplo de su boca.

COLECTA

Haz, te pedimos, omnipotente y misericordioso Dios, que el Espíritu Santo, dignándose habitar en nosotros, nos convierta en templo de su gloria. Que contigo vive y reina.

EPÍSTOLA

En aquellos días, los apóstoles hacían muchos milagros y prodigios entre el pueblo. Y todos los fieles unidos en un mismo espíritu se juntaban en el pórtico de Salomón. De los otros nadie osaba juntarse o hermanarse con ellos; pero el pueblo hacía de ellos grandes elogios. Con esto se aumentaba más y más el número de los que creían en el Señor, así de hombres como de mujeres, de suerte que sacaban a las calles a los enfermos, poniéndolos en camillas y lechos o carretones, para que pasando Pedro, su sombra tocase por lo menos en alguno de ellos, y quedasen libres de sus dolencias. Concurría también a Jerusalén mucha gente de las ciudades vecinas, trayendo enfermos y endemoniados, los cuales eran curados todos.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. (*Se arrodilla*) *V̄.* Ven, Espíritu Santo, llena los corazones de tus fieles y enciende en ellos el fuego de tu amor.

*Veni Sancte Spiritus*

1. Veni, sancte Spíritus, Et emítte cælitus Lucis tuæ rádium.
2. Veni pater páuperum, Veni dator múnorum, Veni lumen córdium.
3. Consolátor óptime, Dulcis hospes ánimæ, Dulce refrigérum.
4. In labóre réquies, In æstu tempéries, In fletu solátium.
5. O Lux beatíssima, Reple cordis íntima Tuórum fidélium.
6. Sine tuo númine, Nihil est in hómine, Nihil est innoxium.
7. Lava quod est sórdidium, Riga quod est áridum, Sana quod est sáucium.
8. Flecte quod est rígidium, Fove quod est frígidium, Rege quod est dévium.
9. Da tuis fidélibus, In te confidéntibus, Sacrum septenárium.
10. Da virtutútis méritum, Da salutis éxitum, Da perénne gáudium. Amen. Allelúia.

*Jn 6: 44-52*

IN illo témpore: Dixit Jesus turbis Judæórum: Nemo potest veníre ad me, nisi Pater, qui misit me, traxerit eum: et ego resuscitábo eum in novíssimo die. Est scriptum in prophétis: Et erunt omnes docíbiles Dei. Omnis, qui audívit a Patre, et dídicit, venit ad me. Non quia Patrem vidit quisquam, nisi is, qui est a Deo, hic vidit Patrem. Amen, amen dico vobis: qui credit in me, habet vitam ætérnam. Ego sum panis vitæ. Patres vestri manducáverunt manna in desérto, et mórtui sunt. Hic est panis de coelo descéndens: ut si quis ex ipso manducáverit, non moriátur. Ego sum panis vivus, qui de coelo descéndi. Si quis manducáverit ex hoc pane, vivet in ætérnum: et panis, quem ego dabo, caro mea est pro mundi vita.

SECUENCIA

Venid, Espíritu Santo, y enviad desde el cielo un rayo de vuestra luz.  
Venid, Padre de los pobres; venid, dador de todo don; venid, luz de los corazones.  
Vos sois el mejor Consolador, el dulce huésped de nuestra alma y su dulce refrigerio.  
Sois descanso en el trabajo, alivio en la aflicción y consuelo en el llanto.  
¡Oh felicísima luz, llenad lo más íntimo del alma de vuestros fieles.  
Sin vuestra inspiración no hay nada en el hombre; nada que sea bueno y recto.  
Lavad lo que está manchado, regad lo que está árido, curad lo que está enfermo.  
Doblegad lo que es rígido, enfervorizad lo que está frío, dirigid lo que está descarriado.  
Dad a vuestros fieles, que en vos confían, vuestros siete dones.  
Dadles el mérito de la virtud, dadles el buen éxito de la salvación, dadles el gozo eterno. Amen. Aleluya.

EVANGELIO

En aquel tiempo, dijo Jesús a los judíos: Nadie puede venir a mí, si el Padre que me envió no le atrae; y al tal le resucitaré yo el último día. Escrito está en los profetas: Todos serán enseñados de Dios. Cualquiera, pues, que ha escuchado al Padre, y aprendido su palabra, viene a mí. No porque algún hombre haya visto al Padre, excepto el que es hijo de Dios: éste sí que ha visto al Padre. En verdad, en verdad os digo, que quien cree en mí, tiene la vida eterna. Yo soy el pan de vida. Vuestros padres comieron el maná en el desierto, y murieron. Mas éste es el pan que descende del cielo, a fin de que quien comiere de él no muera. Yo soy el pan vivo, que he descendido del cielo. Quien comiere de este pan, vivirá eternamente; y el pan que yo daré, es mi misma carne, la cual daré yo